



Garcilaso De La Vega - gārthēlāsō thā lä vāgä 1503?–1536 (Died in a battle vs. the French army)
 The lyric soldier-poet of the Spanish Golden Age, b. Toledo. Garcilaso, the embodiment of the cultured and gifted courtier, was chiefly responsible for the renovation of Spanish poetry. He was the first to adapt successfully the Italian 11-syllable line to the mood and content of Spanish poetry—an innovation comparable to the use of electric guitar in rock ‘n roll. Garcilaso's verse, noted for its delicacy, was published posthumously in 1543. It includes sonnets, elegies, odes, and three eclogues.

Soneto V

Escrito está en mi alma vuestro gesto,
 y cuanto yo escribir de vos deseo
 vos sola lo escribisteis, yo lo leo
 tan solo, que aun de vos me guardo en esto.

En esto estoy y estaré siempre puesto; 5
 que aunque no cabe en mí cuanto en vos veo,
 de tanto bien lo que no entiendo creo,
 tomando ya la fe por presupuesto.

Yo no nací sino para quereros;
 mi alma os ha cortado a su medida; 10
 por hábito del alma mismo os quiero.

Cuanto tengo confieso yo deberos;
 por vos nací, por vos tengo la vida,
 por vos he de morir, y por vos muero.

-Vuestro gesto (*thy gesture*)

-Vos (*thou*)

-Me guardo en esto (*even there I am very careful*)

-No cabe en mí (*it won't fit in me, I'm too small*)

-Tomando la fe por presupuesto (*my faith can be taken for granted*)

-He de + *infinitivo* (I have to verb)

-Por vos muero (*I am dying for you*)

1. ESTRUCTURA

-Estructura rítmica

Métrica: versos endecasílabos (arte mayor). (Endecasílabos: 11 sílabas)

Rima: consonante o total. ABBA ABBA CDC CDC.

-Estructura significativa

a) vv. 1-4: Descripción de cómo su amada lo abarca todo en él. Desbordamiento total del sentimiento que le profesa. Está en su alma (v.1) y, por tanto, controla su cuerpo, su mente, su raciocinio, su voluntad. Es dueña de su ser y de sus actos.

b) vv. 4-8: Intemporalidad de su amor. Admiración hacia ella; lo que sus ojos ven sobrepasa su entendimiento.

c) vv. 9-11: Su razón de vivir. Su alma ya no está desnuda, ella es su vestimenta, su adorno, su acabado.

d) vv. 12-14: Agradecimiento de que su vida y muerte le pertenezcan. Ve a la mujer en un plano superior.

2. TEMA

El amor que profesa el autor a su amada, quien se ha adueñado de su ser. Amor sin medida ni tiempo. Otros: Platón, escribir en el alma, amor cortés.

3. COMENTARIOS

En a) empieza adentrándose en la espiritualidad del hombre, no se acoge a ninguna referencia carnal para cuestionar el brío con que su amada ha entrado en su ser sino a la espiritual, lo eterno → alma. Ella escribe → él lo lee/ ella ejecuta → él obedece.

En b) utiliza el verbo presente y futuro para explicar lo eterno de su amor v.5 “estoy y estaré siempre”. Los adverbios de cantidad “Tanto” y “Cuanto” agrandan los conceptos. Retóricamente expresa la superioridad de la mujer que ama sobre él con la expresión “no cabe en mí”. Usa la fe como respuesta a su impotencia.

En c) la palabra “hábito” es 1: la vestimenta, al recubrimiento de lo que está destapado, y 2: una costumbre. Utiliza el pronombre personal “yo” para reafirmar y enfatizar. “No nací” niega el pasado para darle sentido a su nueva vida.

En d) “yo deberos” es su gratitud por saber de ella. Utiliza una alegoría: vida-muerte en pago a esa gratitud.

TÉRMINOS LITERARIOS

Hipérbaton (Escrito está en mi alma vuestro gesto > Vuestro gesto está escrito en mi alma. - Cuanto yo escribir de vos deseo > cuanto/todo lo que yo deseo escribir de/acerca de vos)

Anáfora (por vos nací, por vos... por vos... por vos...)

Gradación (...nací... tengo la vida... he de morir... muero)

Personificación (mi alma os ha cortado a su medida) Como si el alma fuera un sastre con tijeras espirituales.